

Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Archivio Scritture  
Scrittrici Migranti

Dipartimento di Studi  
Linguistici e Culturali  
Comparati

Dipartimento di Studi  
Umanistici

# Un'eredità lunga 500 anni

## La Habana 1519 -2019

12 dicembre 2019 h. 10,30 – 13,30

Aula Baratto, Ca' Foscari, Dorsoduro 3246 - Venezia

Saluti istituzionali

**María del Valle Ojeda y Calvo**, Direttrice Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Comparati

Presentazione

**Ricciarda Ricorda**, Archivio Scritture Scrittrici Migranti

**Vitalina Alfonso**, critica letteraria, La Habana

***¿Qué narrativa se escribe hoy en Cuba?***

**Francesca Valentini**, Università Ca' Foscari Venezia

***Al di là dello stereotipo cubano***

**Irina Bajini**, Università degli studi di Milano, CRIAR

***La Tina Cartonera. 11 libri per l'Avana***

**Davide Barilli**, scrittore giornalista

***Cuba Altravana***

Coordina

**M. Carmen Domínguez Gutiérrez** Università Ca' Foscari Venezia



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Archivio Scritture  
Scrittrici Migranti

Dipartimento di Studi  
Linguistici e Culturali  
Comparati

Dipartimento di Studi  
Umanistici

# SEI BELLISSIMA!

## Giornata Internazionale contro la violenza alle donne

25 novembre 2019 ore 11- 13.30

Ca' Bernardo Sala B Calle San Bernardo, Dorsoduro 3199 - Venezia

**Maria Rosa Speronello** Medico agopuntore omeopata  
*'Lo yin fiorentino'. La donna nella medicina tradizionale cinese e il valore della differenza*

**Margherita Salzer** Avvocata  
*Sì, noi possiamo!! Tra vecchie norme e nuove aspettative*

**Sabina Rizzardi** Libreria Marco Polo Venezia  
*Letture femministe*

**Federica Borgnolo** Imprenditrice, Osteria Ai Pugni Venezia  
*L'architetta barista: sapersi rimettere in gioco*

**Susanna Regazzoni** Università Ca Foscari Venezia  
*Il potere del racconto: Virginia Woolf, Simone de Beauvoire e Victoria Ocampo*

Coordina

**M. Carmen Domínguez Gutiérrez** Università Ca' Foscari Venezia



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

**Archivio Scritture Scrittrici Migranti**

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati  
Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea  
Dipartimento di Studi Umanistici  
Laboratorio sulla traduzione delle lingue orientali

**Martedì 1 ottobre 2019**

ore 13,45

**Cortile di Ca' Foscari**

Dorsoduro 3246 Venezia



# L'altro sono io

## Maratona di letture migranti

**Saluti**

**Michele Bugliesi**, Rettore Università Ca' Foscari Venezia

**Ricciarda Ricorda**, Archivio Scritture Scrittrici Migranti

**Flavio Gregori**, Prorettore alle Attività e Rapporti Culturali di Ateneo

**Partecipano**

- studentesse e studenti cafoscarini
- studentesse e studenti 5A e 5C, Scuola Primaria Statale Giustina Renier Michiel, Venezia
- studentesse e studenti 2C e 3C, Scuola Secondaria di 1° grado Margherita Hack, Mogliano Veneto
- studentesse e studenti 4E e 5E, Liceo Linguistico N. Tommaseo, Venezia
- studentesse e studenti 2C, 4A e 5C, Istituto Professionale Barbarigo, Venezia
- studentesse e studenti 1EL, 2EL, 5EL e CL, IIS C. Marchesi, Padova

**Scrittrici**

- **Igiaba Scego**

- **Angelica Pesarini**

## Martina Codeluppi

Università Ca' Foscari Venezia

*"The limits of my language mean the limits of my world": spazio, migrazione e sinità autotradotta*

## Sofía Mateos

Université La Sorbonne Paris

*La ejemplaridad del relato de resistencia*

Pausa

11.00-12.30

## MIGRAZIONI

Modera: **Nicoletta Pesaro** Università Ca' Foscari Venezia

## Laura Scarabelli

Università di Milano

*Cuerpos en marcha, insumisos y resistentes* Sumar de Diamela Eltit

## Ilaria Crotti

Università Ca' Foscari Venezia

*Attraversando il Shael: Elena Dak in camino con i nomadi*

## Dario Miccoli

Università Ca' Foscari Venezia

*"Mia patria, terra di bellezza e povertà": geografie della migrazione nella letteratura ebraica moderna*

## Sona Haroutyunian

Università Ca' Foscari Venezia

*Cultural Translation and the Rediscovery of Identity: Case Study from the Armenian Diaspora*

Pausa pranzo

13.45-16.15 Cortile di Ca' Foscari

## MARATONA DI LETTURE MIGRANTI

16.30 Aula Baratto

Incontro con **Igiaba Scego** (Scrittrice) e **Angelica Pesarini** (Scrittrice e Sociologa, New York University, Firenze)

17.30 Aula Baratto

## Conclusioni

**Nicoletta Pesaro, Ricciarda Ricorda** e **Susanna Regazzoni**

Università Ca' Foscari Venezia



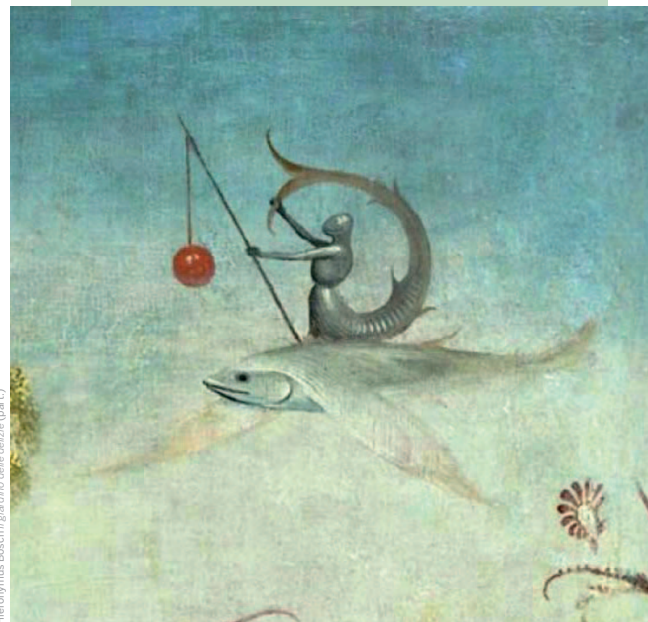
Università  
Ca' Foscari  
Venezia

## Archivio Scritture Scrittrici Migranti

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali comparati

Dipartimento di Studi Umanistici

Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea



Hieronymus Bosch / giardino delle delizie (part.1)

Convegno Internazionale

## L'altro sono io

Scritture plurali e letture  
migranti

Congreso Internacional

## El otro soy yo

Escrituras plurales y lecturas  
migrantes

30 settembre – 1 ottobre 2019

Università Ca' Foscari, Aula Baratto

Dorsoduro 3246 Venezia

## LUNEDÌ, 30 SETTEMBRE

9.30 Saluti istituzionali

### **Flavio Gregori**

Prorettore alle attività e rapporti culturali di Ateneo

### **María del Valle Ojeda Calvo**

Direttrice del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati

Introducono:

### **Eduardo Ramos-Izquierdo**

Université Sorbonne Paris

### **Ricciarda Ricorda**

Università Ca' Foscari Venezia

10-11.30

## **UN ALTRO IO?**

Modera: **Susanna Regazzoni** Università Ca' Foscari Venezia

### **Eduardo Ramos-Izquierdo**

Université Sorbonne Paris

*Reflejos de la otredad*

### **Adriana Mancini**

Universidad de Buenos Aires

*"... pero yo... ¿soy el otro?"*

### **José García-Romeu**

Université Toulon

*Representaciones contemporáneas de lo indígena: fantasías, arquetipos y reconfiguración de la identidad argentina*

Pausa

11.45-13.15

## **IDENTITÀ**

Modera: **René Lenarduzzi** Università Ca' Foscari Venezia

### **Ana María Zubieta**

Universidad de Buenos Aires

*Ante los otros. Tramas y trampas de las diferencias*

### **Trinidad Barrera**

Universidad de Sevilla

*Identidades en conflicto en dos novelas de Abel Posse*

### **Cristina Dadalto**

Universidade Federal do Espírito Santo

*Nos, o outro e os outros: a constituição multiétnica capixaba no caldeirão cultural do Espírito Santo, Brasil*

### **Antonella Cancellier**

Università di Padova

*Verso un nuovo Umanesimo. José Isaacson e la poetica delle relazioni*

Pausa Pranzo

15-16.30

## **VIOLENZA**

Modera: **Alice Favaro** Università Ca' Foscari Venezia

### **Nicola Montagna**

School of Law – Middlesex University London

*L'altro non sono io Il ritorno dell'identità "bianca" e la politica populista*

### **Paul-Henri Giraud**

Université de Lille

*Violencia y ataraxia. La poesía mexicana a principios del siglo XXI*

### **Alessandro Cinquegrani**

Università Ca' Foscari Venezia

*Migrazione e inesperienza nell'opera di Don DeLillo*

### **Alberto Zava**

Università Ca' Foscari Venezia

*Tiziano Terzani e l'identità proibita*

Pausa

16.45-18.15

## **NARRAZIONI**

Modera: **Gabriele Bizzarri** Università di Padova

### **Branka Kalenić Ramšak**

Univerza v Ljubljani

*La literatura de otros es mi propia literatura*

### **Caterina Mazza**

Università Ca' Foscari Venezia

*Oltre i confini, identità linguistiche in crisi: esperienze di alterità nella letteratura giapponese contemporanea*

### **Michela Rusi**

Università Ca' Foscari Venezia

*Persistenza, precarietà e metamorfosi nella scrittura di Nelida Milani*

### **Maria Catarina Chitolina Zanini**

Universidade Federal do Espírito Santo

*Italianidad en letras: la literatura de los descendientes de migrantes italianos en el sur de Brasil*

## **MARTEDÌ 1 OTTOBRE**

9.30-10.45

## **LINGUAGGI**

Modera: **Carmen Domínguez** Università Ca' Foscari Venezia

### **Silvia Camilotti**

Università Ca' Foscari Venezia

*Per una «poetica della totalità-mondo»: identità e alterità tra nazione e narrazione*



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Archivio Scritture Scrittrici Migranti



LEI  
Center for  
Women's  
Leadership



Giusi Sammartino

## Siamo qui

Storie e successi di donne migranti

prefazione di **Piera Degli Esposti**



In collaborazione con l'**Archivio Scritture Scrittrici Migranti**, il progetto LEI organizza un appuntamento speciale dedicato a due temi di grande attualità, l'**occupabilità femminile** e la **migrazione**, a partire da trenta **storie di successo di donne migranti**, che sono riuscite ad affermarsi nel lavoro e realizzare le proprie **aspirazioni professionali** in un contesto nuovo, affrontando i **pregiudizi** e le difficoltà dell'essere **donna e migrante** allo stesso tempo.

Martedì **24 SETTEMBRE 2019**, ore 15.00

Tesa 1, CFZ - Cultural Flow Zone

Dorsoduro, 1392 - Venezia

# Giusi Sammartino

conversa con **Ricciarda Ricorda**

a partire dal suo ultimo libro

***Siamo qui. Storie e successi di donne migranti***

Per partecipare, è necessaria l'iscrizione:

[www.unive.it/lei](http://www.unive.it/lei)



## **Giusi Sammartino**

Giusi Sammartino vive a Roma, dove è nata nel 1955. Dopo gli studi classici, si è laureata in Lingua e letteratura russa all'Università "La Sapienza". Nei licei romani ha insegnato lingua russa e curato una serie di conferenze sulla letteratura russa.

Pubblicista, ha collaborato alle pagine culturali di alcuni quotidiani e riviste e alla cronaca romana e di attualità de "Il Messaggero" e "La Repubblica".

Il suo interesse per il fenomeno migratorio è iniziato alla fine degli anni '80 del secolo scorso, ai tempi dell'occupazione dell'ex pastificio "Pantanella" e la conseguente formulazione della *Legge Martelli*.

Per due anni ha insegnato lingua italiana con Synergasia, cooperativa di traduzioni, interpretariato e mediazione linguistica, nel Centro di accoglienza per richiedenti asilo (C.a.r.a) di Castelnuovo di Porto.

Nel 2014 ha curato la pubblicazione del numero monografico della rivista *Affari Internazionali* dedicata ai *Nuovi scenari socio-linguistici in Italia*, con interviste e riflessioni di personaggi della cultura e della vita politica italiana legati ai migranti e all'uso e contaminazione della nostra lingua.

Con *L'interpretazione del dolore. Storie di rifugiati e di interpreti* (Sensibili alle foglie, 2014) ha voluto cominciare una trilogia di racconti di vita, per stimolare la conoscenza dell'altro e abbattere i muri dei pregiudizi e dei cliché intorno ai migranti.

Giusi Sammartino è inoltre direttrice della rivista *Vitaminevaganti.com*, testata online di Toponomastica Femminile.

***Siamo qui. Storie e successi di donne migranti (Bordeaux, 2018)***, con introduzione di Piera Degli Esposti, artista sempre a difesa dei diritti delle donne, Giusi Sammartino riprende la formula dei racconti e delle storie di vita, declinandoli al femminile.

*Siamo qui* è un libro di tutte le donne, non solo di quelle non nate in Italia, seppure le protagoniste siano doppiamente penalizzate, come donne e come migranti.



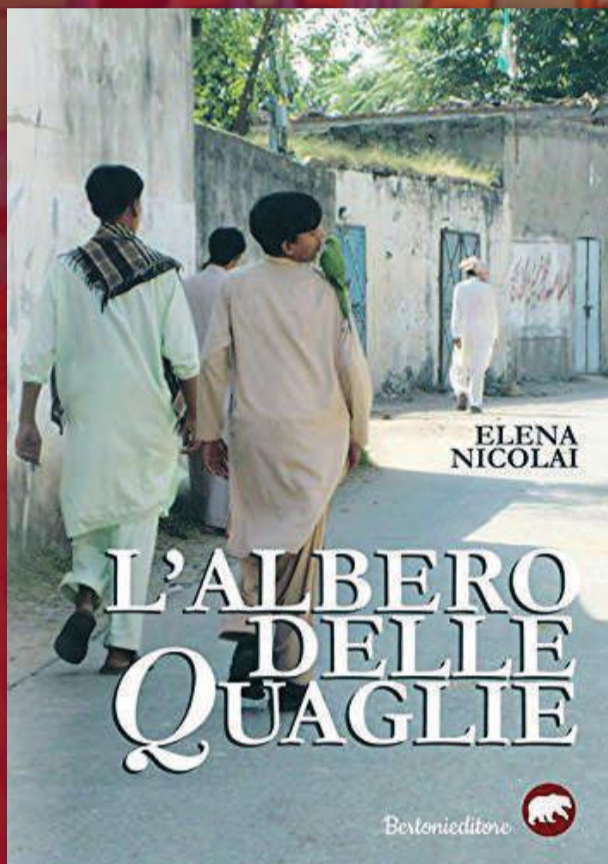
Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Archivio Scritture Scrittrici Migranti  
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati  
Dipartimento di Studi Umanistici



Ca' Foscari Zattere  
Cultural Flow Zone

# I Libri



## Elena Nicolai ***L'ALBERO DELLE QUAGLIE***

Presenta

Prof. **Luis Fernando Beneduzi**

Discute con

Prof. **Thomas Wolfgang Peter Dahnhardt**

Interviene

Prof.ssa **Ricciarda Ricorda**

**26 marzo 2019**, ore 15.30  
**Sala Tesa 1, Ca' Foscari Zattere**





Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Dipartimento di Studi  
Linguistici e Culturali  
Comparati

Archivio Scrittrici e  
Scritture Migranti

# De la Revolución Cubana a la 'Revolución Bolivariana' en Venezuela

**Prof. Pablo Guadarrama**

Universidad Nacional de Colombia

Coordina:

**Susanna Regazzoni**

Università Ca' Foscari Venezia

**Martedì, 19 marzo 2019**, ore 14.00

**Sala Media, Palazzo Cosulich**

Dorsoduro 1405, Fondamenta Zattere, Venezia